



مقطع تحصیلی: کاردانی □ کارشناسی ■ رشته: مترجمی همزمان انگلیسی.....ترم: 2 سال تحصیلی:  
1398-1399

نام درس: ترجمه همزمان فارسی به انگلیسی نام و نام خانوادگی مدرس: حوریه فرهودی  
آدرس email مدرس: [Hou.Farhoudi@gmail.com](mailto:Hou.Farhoudi@gmail.com) تلفن همراه مدرس: .....

جزوه درس: ترجمه همزمان فارسی به انگلیسی مربوط به هفته : دوازدهم ■  
text: دارد ■ ندارد □ voice: دارد □ ندارد ■ power point: دارد □ ندارد ■  
تلفن همراه مدیر گروه : .....

### جلسه ی دوازدهم:

این جلسه در تاریخ 4 تیر بصورت حضوری با حضور 10 دانشجو به مدت 3 ساعت تشکیل شد. در این جلسه همانند جلسه ی قبل، رفع اشکال از تکالیف ترجمه ی قبلی انجام شد. فایل کار شده در این جلسه، پارت دوم از فایل "vegetarianism" بود که پیش تر در جلسات ابتدایی ترم برای ترجمه به دانشجویان داده شده بود و ترجمه ی صحیح آن نیز پس از تحویل ترجمه ی دانشجویان، به همراه فایل صوتی توضیحات مدرس در سایت دانشگاه و سامانه ی سمالایو در اختیار آنها قرار گرفته بود. تمامی چانک ها، کالوکیشن ها، و کلمات و اصطلاحات موجود در این فایل مجددا بررسی شد و معادل انگلیسی آنها مورد بحث و تحلیل قرار گرفت. ساختارهای گرامری بکار رفته در



جملات که در فایل های صوتی جلسات قبل هم توضیح داده شده بود ، مجدد بصورت

کامل با بیان مثال های متعدد مرور شد. خلاصه ی لیستی از موارد کار شده در این

جلسه بصورت فایل pdf تهیه و از طریق سایت دانشگاه و سامانه ی سمالایو در اختیار

دیگر دانشجویان کلاس قرار گرفت. ( این لیست در ادامه ی این فایل ارایه شده است. )

همچنین در مورد امتحان فاینال و فرمت آن توضیح داده شد.

#### 12<sup>th</sup> session:

The following is a list of grammatical and lexical points and collocations related to the second part of the file “vegetarianism”. Study them carefully so as to be able to make new sentences using them.

1. Consider somebody/something (to be) something
2. Regard somebody / something as something
3. Not only ..... but also .....
4. Try to do/not to do something
5. Carry out / conduct a survey
6. In order to do something
7. It is ...adj..... to ...verb.....



8. **Adopt /have/ lead a lifestyle**
9. **Provide somebody with something / provide something for somebody**
10. **Out of ...**
11. **Concern about / over something**
12. **Delve into .....**
13. **Indirect questions**
14. **Undergo a change**
15. **May/ must/ should/ could have p.p.**
16. **To be around**
17. **Contrary to ....**
18. **In order for somebody / something to do something**
19. **Conditional sentences**
20. **In favor of something – against something**
21. **Share a view**
22. **Controversial issue**